



联合国国际贸易法委员会  
第四十七届会议  
2014年7月7日至25日，纽约

## 解决商事争议

### 贸易法委员会关于《承认及执行外国仲裁裁决公约》 (1958年，纽约)的指南

#### 秘书处的说明

#### 增编

#### 第六条

如果已经向第五条第(1)款(五)项所提到的管辖当局提出了撤销或停止执行仲裁裁决的申请，被请求承认或执行该项裁决的当局如果认为适当，可以延期作出关于执行裁决的决定，也可以依请求执行裁决的当事人的申请，命令对方当事人提供适当的担保。

#### 关于第六条的准备工作材料

关于1958年通过的第六条的准备工作材料载于下列文件：

1. 各国政府代表团提交的对公约草案的修正案：E/CONF.26/L.34；E/CONF.26/L.16；E/CONF.26/L.44。
2. 联合国国际商事仲裁会议第十一次会议、第十二次会议、第十三次会议、第十四次会议和第十七次会议简要记录。

(可在互联网上查阅：[www.uncitral.org](http://www.uncitral.org))。



## 导言

1. 《公约》第六条述及一方力求在裁决地所在国撤销裁决，而另一方力求在其他地方执行裁决的情形。
2. 在这种并行政程序的背景下，第六条准许缔约国法院自由决定是否延期强制执行程序，从而就两个同样合乎情理的关键，即促进外国仲裁裁决的可执行性和保留对裁决的司法监督，达成妥协。<sup>1</sup>
3. 第六条并未列入《公约》早期的草案中，是在商事仲裁会议期间才首次审议该条所涉及的问题的。在审议这些问题时，《公约》起草者力求确保希望阻挠执行裁决的一方无法仅靠启动撤销或暂停裁决的程序而规避该《公约》，同时也限制已执行的裁决在裁决地所在国被撤销的风险。
4. 正如起草第六条的第三工作组主席 de Sydow 先生解释的那样：“工作组建议通过该条，从而允许在执行当局确信在裁决地所在国，撤销或停止裁决的申请是基于正当理由而提出的情况下，可以延期作出决定。同时，为避免纯粹为延迟或阻挠执行裁决而在没有确凿理由的情况下提出撤销程序的败诉方滥用该条，执行当局在这类情况下应有权立即执行裁决，或仅在反对执行的一方交存适当担保的情况下延期执行裁决。”<sup>2</sup>
5. 与关于执行外国仲裁裁决的《1927 年日内瓦公约》相比，第六条可被认为是向前迈进的重要步骤。根据《1927 年日内瓦公约》的规定，在裁决地所在国单纯申请撤销裁决之后，外国法院必须拒绝执行该裁决。<sup>3</sup>相反，第六条只是允

<sup>1</sup> 见 FOUCHARD GAILLARD GOLDMAN ON INTERNATIONAL COMMERCIAL ARBITRATION (E. Gaillard, J. Savage eds., (1996), at 981; Nicola C. Port, Jessica R. Simonoff et al., *Article VI*, in RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS: A GLOBAL COMMENTARY ON THE NEW YORK CONVENTION 415, at 416 (H. Kronke, P. Nacimiento et al. eds., 2010)。另见 *Continental Transfer Technique Ltd v. Federal Government of Nigeria*, High Court of Justice, England and Wales, 30 March 2010, [2010] EWHC 780 (Comm); *IPCO v. Nigeria* (NNPC), High Court of Justice, England and Wales, 27 April 2005, [2005] EWHC 726 (Comm)。

<sup>2</sup> 准备工作材料，联合国国际商事仲裁会议，第十七次会议简要记录，E/CONF.26/SR.17，第 4 页。

<sup>3</sup> 见《1927 年日内瓦公约》第 1 条：为获得此类承认或执行，还必需满足下列条件：[…… (d)该裁决在裁决地所在国已成终局，意思是说，如果（在存在此类程序的国家）可对其提出反对、申诉或向最高法院上诉，或者事实证明为质疑裁决有效性之目的的任何程序悬而未决的话，则不能将该裁决视为终局裁决；[……]。”另见 PHILIPPE FOUCHARD, *L'ARBITRAGE COMMERCIAL INTERNATIONAL* (1965), at 535; ALBERT JAN PVAN DEN BERG, *THE NEW YORK ARBITRATION CONVENTION OF 1958: TOWARDS A UNIFORM JUDICIAL INTERPRETATION* (1981), at 353。

许国内法院如“认为适当”，可以延期作出关于执行裁决的决定。<sup>4</sup>《贸易法委员会仲裁示范法》第36条第(2)款实质上规定了同样的原则。<sup>5</sup>

6. 尽管第六条经常与第五条第(1)款第(五)项一并被提及，其中后者规定“裁决对当事人还没有约束力，或者裁决已经由国家的管辖当局撤销或停止执行，法院可拒绝承认和执行该裁决，”<sup>6</sup>，但第六条涉及另一种不同的情况。通过延期强制执行程序，法院力求维持现状，从而能够在裁决地所在国申请撤销或停止裁决。<sup>7</sup>从这个意义上来说，第六条可被视为第五条第(1)款第(五)项的“必然结果”，并且缩短了当管辖当局尚未裁定撤销裁决的诉讼时存在的“时间差”。<sup>8</sup>

7. 一段时间之后，从业人员才对第六条提供的可能性加以利用。<sup>9</sup>目前，世界各地的法院均已适用这项条款，为承认和执行仲裁裁决提供便利，避免作出不一致的决定，从而促进实现《公约》的各项目标。<sup>10</sup>

## 分析

### A. 一般原则

#### a. 申请撤销或停止裁决待决的要求

8. 《公约》第六条要求“已经”向管辖当局“提出”撤销或停止裁决的申请。如未提出此类申请，法院必须拒绝延期作出关于执行裁决的决定。

<sup>4</sup> 哥伦比亚地区法院对《公约》第六条内“延期”的意思作出如下定义：“在不损害权利的情况下暂缓或驳回。”见 *Telcordia Technologies, Inc. 诉 Telkom SA, Limited*，美利坚合众国哥伦比亚管区地区法院，2004年4月9日，02-1990。另见 *CPCConstruction Pioneers Baugesellschaft Anstalt 诉 The Government of the Republic Ghana, Ministry of Roads and Transport*，美利坚合众国哥伦比亚管区地区法院，2008年8月12日，1:04-01564(LFO)；*Continental Transfert Technique Lmt. 诉 Federal Government of Nigeria et al.*，美利坚合众国哥伦比亚管区地区法院，2010年3月23日，08-2026 (PLF)。

<sup>5</sup> 《贸易法委员会仲裁示范法》第36条第(2)款规定：“如已向本条第(1)款第(a)项(五)目所指的法院申请撤销或中止裁决，被请求承认或执行的法院如认为适当，可以延期作出决定，而且如经要求承认或执行裁决的当事一方提出申请，还可以命令当事他方提供适当的担保。”

<sup>6</sup> 欲了解更详尽的分析，见《纽约公约》第五条第(1)款第(五)项的评注。

<sup>7</sup> *ESCO Corp 诉 Bradken Resources Pty Ltd*，澳大利亚联邦法院，2011年8月9日，2011年NSD 876。

<sup>8</sup> Christoph Liebscher, *Article VI*, in *NEW YORK CONVENTION ON THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS – COMMENTARY* 438, at 439 (R. Wolff ed., 2012); Michael H. Strub, *Resisting Enforcement of Foreign Arbitral Awards Under Article V(1)(e) and Article VI of the New York Convention: A Proposal for Effective Guidelines*, 68 *TEX. L. REV.* 1031 (1989-1990), at 1047.

<sup>9</sup> 见 Pieter Sanders, *A Twenty Years' Review of the Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards*, 13 *INT'L L.* 269 (1979), at 273.

<sup>10</sup> 例如，见 *Telcordia Technologies, Inc. 诉 Telkom SA, Limited*，美利坚合众国哥伦比亚管区地区法院，2004年4月9日，02-1990。

9. 在没有确定未决申请试图撤销或停止裁决的情况下，若干法院审议了是否根据第六条的规定延期强制执行程序。例如，美国华盛顿西部管区地区法院裁断，第二组仲裁程序中的损害赔偿要求并不等同于第六条含义内的撤销或停止裁决的行动。<sup>11</sup>在另一宗案件中，美国第三巡回上诉法院驳回了延期作出决定的请求，理由是在同一个仲裁法庭提出的补偿在第一项裁决公布后发生的损害的诉讼并不等同于撤销或停止裁决的诉讼。<sup>12</sup>在又一宗案件中，被告未能证明向瑞典管辖当局提出的申请与撤销或停止仲裁裁决有关，因此新南威尔士州最高法院拒绝同意延期。<sup>13</sup>

10. 法院还要求反对执行的一方证明撤销或停止判决的申请仍然未决。如果申请已被驳回，法院将拒绝延期作出关于执行裁决的决定。<sup>14</sup>例如，一家法国法院拒绝延期作出决定，理由是尽管试图延期的一方在意大利提出了停止执行裁决的诉讼，但是这些诉讼已被罗马上诉法院驳回。<sup>15</sup>

#### b. 撤销或停止裁决的申请必须向“管辖当局”提出

11. 《公约》第六条规定，如果向“管辖当局”提出了撤销或停止裁决的申请，法院可延期作出关于执行的决定。为确定是否满足这项前提条件，法院参照《公约》第五条第(1)款第(五)项中提到的标准。<sup>16</sup>

12. 第五条第(1)款第(五)项的评注已经指出，据其法律作出裁决的国家通常就是作出裁决的国家，因此实际上法院主要参照仲裁地所在国。<sup>17</sup>

13. 如果法院不能确信申请已经向第五条第(1)款第(五)项和第六条含义内的“管辖当局”提出，延期程序的请求将被否决。例如，卢森堡上诉法院驳回了延期

<sup>11</sup> *Korea Wheel Corporation 诉 JCA Corporation*, 美利坚合众国西雅图华盛顿西部管区地区法院, 2005年12月16日, C05-1590C。

<sup>12</sup> *Stephen and Mary Birch Foundation, Inc. 诉 Admart AG, Heller Werkstatt GesmbH and others*, 美利坚合众国第三巡回上诉法院, 2006年8月8日, 04-4014。

<sup>13</sup> *Hallen 诉 Angledal*, 澳大利亚新南威尔士州最高法院, 1999年6月10日, 1999年50055号。

<sup>14</sup> *S.A. Recam Sonofadex 诉 S.N.C. Cantieri Rizzardi de Gianfranco Rizzardi*, 法国奥尔良上诉法院, 2000年10月5日; 瑞士提契诺共和国和提契诺州上诉法院债务追讨和破产分庭, 2010年12月9日, 14.2010.98。

<sup>15</sup> *S.A. Recam Sonofadex 诉 S.N.C. Cantieri Rizzardi de Gianfranco Rizzardi*, 法国奥尔良上诉法院, 2000年10月5日。

<sup>16</sup> 例如, 见 *Four Seasons Hotels and Resorts, B.V., et al. 诉 Consorcio Barr, S.A.*, 美利坚合众国佛罗里达南部管区地区法院迈阿密分庭, 2003年6月4日, 02-23249; *Belize Social Development Ltd. 诉 Government of Belize*, 美利坚合众国哥伦比亚特区巡回上诉法院, 2012年1月13日, 10-7167; *The Commercial Company for Investment 诉 Bell Rover Shipping Limited*, 埃及开罗上诉法院, 1997年3月19日, 68/113。

<sup>17</sup> 欲了解更详尽的分析, 见关于《纽约公约》第五条第(1)款第(五)项的评论意见。

请求，并指出在比利时，“引渡国法院”没有未决的撤销程序。<sup>18</sup>同样，鹿特丹初审法院拒绝了以向比利时法院提交的撤销申请未决为由提出的延期请求，理由是以色列法院具有受理撤销在以色列公布的裁决之申请的专属管辖权。<sup>19</sup>美国哥伦比亚特区上诉法院裁断，当依据英格兰仲裁法在伦敦进行仲裁的情况下，英格兰法院即为“对终局裁决具有主要管辖权的管辖当局”，并且如果在这些法院并无撤销或停止裁决的诉讼，则应驳回延期请求。<sup>20</sup>在这种情况下，法院回顾“只有已经向管辖当局提出了撤销或停止裁决的申请”，方可延期执行。<sup>21</sup>

14. 根据反对执行仲裁裁决的一方有责任证明可以适用《公约》下的一项或多项抗辩理由的原则，<sup>22</sup>因此请求延期的一方有责任证明收到申请的当局有权受理该申请。在此基础上，新南威尔士州最高法院在 *Hallen 诉 Angledal* 案中拒绝延期作出关于执行裁决的决定，因为法院并不“认为被告已证明必要申请已向瑞典管辖当局提出。”<sup>23</sup>

### c. 当事方是否必须请求延期和（或）命令提供担保

15. 根据《公约》第六条，被寻求实施裁决的当局可命令反对执行的一方就“主张执行的一方提出的申请”提供适当担保。第六条的措辞使得法院能够仅在请求执行的一方提出请求的情况下命令提供担保。

16. 在 *Spier* 案中，美国纽约南部管区地区法院首先指出，法院不应下令提供担保，因为“双方[……]均未提出担保问题”。然而，尽管双方均未涉及该问题，但法院仍要求被告说明不应要求其提供全额担保的原因。<sup>24</sup>此后，美国各法院

<sup>18</sup> *Kersa Holding Company Luxembourg 诉 Infancourtage, Famajuk Investment and Isny*, 卢森堡最高法院，1993年11月24日。另见 *The Commercial Company for Investment 诉 Bell Rover Shipping Limited*, 埃及开罗上诉法院，1997年3月19日。

<sup>19</sup> *Isaac Glicer 诉 Moses Israel Glicer and, Eстера Glicer-Nottman*, 荷兰鹿特丹地区法院院长，1994年11月24日，XXI Y.B. COM. ARB. 635 (1996)。

<sup>20</sup> *Belize Social Development Ltd. 诉 Government of Belize*, 美利坚合众国哥伦比亚特区巡回上诉法院，2012年1月13日，10-7167。

<sup>21</sup> *Belize Social Development Ltd. 诉 Government of Belize*, 美利坚合众国哥伦比亚特区巡回上诉法院，2012年1月13日，10-7167。

<sup>22</sup> 例如见 *Encyclopaedia Universalis, S.A. 诉 Encyclopaedia Britannica, Inc.*, 美利坚合众国第二巡回上诉法院，2005年3月31日，403 F.3d 85。另见 *Thai-Lao Lignite Co. Ltd. et al. 诉 Government of the Lao People's Democratic Republic*, 美利坚合众国纽约南部管区地区法院，2011年8月3日，10 Civ.5256 (KMW); *Europcar Italia, S.p.A. 诉 Maiellano Tours*, 美利坚合众国第二巡回上诉法院，1998年9月2日，97-7224。

<sup>23</sup> *Hallen 诉 Angledal*, 澳大利亚新南威尔士州最高法院，1999年6月10日，1999年第50055号。另见 *Four Seasons Hotels and Resorts, B.V., et al. 诉 Consorcio Barr, S.A.*, 美利坚合众国佛罗里达南部管区地区法院迈阿密分庭，2003年6月4日，02-23249。

<sup>24</sup> *Spier 诉 Calzaturificio Tecnica S.p.A. (“Spier I”)*, 美利坚合众国纽约南部管区地区法院，1987年6月29日，663 F. Supp. 871。

一致裁断应在“原告提出申请时”下令提供担保。<sup>25</sup>在近期的一宗案件中，美国密歇根西部管区地区法院承认其有权根据第六条规定下令提供担保，但是拒绝下达此类命令，因为反对执行的一方未能提出适当的动议。<sup>26</sup>

17. 因此，普遍接受第六条要求请求执行的一方必须“正面”申请担保。<sup>27</sup>

18. 然而，对于法院将程序延期，第六条并无类似要求。法院可在任何一方均未申请延期的情况下延期强制执行程序。例如，英格兰上诉法院裁断，尽管双方均未请求延期，但“法院可以自行断定，根据第 103(5)条[直接涵盖第六条且措辞等同于第六条]确定有无申请是不当利用开庭时间的行为，和（或）有悖于礼让，或可能引起法律冲突问题。”<sup>28</sup>在美国，法院都已经裁断，不论《公约》第六条如何规定，法院都有“掌控待审案件议程表的固有权力”，并有权暂缓强制执行程序。<sup>29</sup>

19. 主要评论人员也指出，法院可根据第六条的规定，自行延期强制执行程序。<sup>30</sup>

#### d. 法院延期作出关于执行的决定或命令提供担保的酌处权

20. 根据《公约》第六条，缔约国法院“如果认为适当，可以延期”程序，“也可以[……]命令对方当事人提供适当的担保。”鉴于第六条使用“非强制性措辞”，<sup>31</sup>法院拥有延期强制执行程序或下令被告提供担保的充分酌处权。正如香

<sup>25</sup> *Skandia America Reinsurance Corporation 诉 Caja Nacional de Ahorro y Seguros*, 美利坚合众国纽约南部管区地区法院，1997年5月21日，96 Civ.2301 (KMW), XXIII Y.B. COM. ARB. 956 (1998); *Consortio Rive, S.A. de C.V. 诉 Briggs of Cancun, Inc., David Briggs Enterprises, Inc.*, 美利坚合众国路易斯安那东部管区地区法院，2000年1月26日，99-2205, XXV Y.B. COM. ARB. 1115 (2000)。

<sup>26</sup> *Leonard Higgins 诉 SPX Corporation*, 美利坚合众国密歇根西部管区地区法院，2006年4月18日，2006 WL 1008677。

<sup>27</sup> Nicola C. Port, Jessica R. Simonoff et al., *Article VI*, in RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS: A GLOBAL COMMENTARY ON THE NEW YORK CONVENTION 415, at 434 (H. Kronke, P. Nacimiento et al. eds., 2010)。

<sup>28</sup> *Yukos Oil Co 诉 Dardana Ltd.*, 英格兰和威尔士上诉法院，2002年4月18日，[2002] EWCA Civ 543。

<sup>29</sup> *Oriental Republic of Uruguay, et al. 诉 Chemical Overseas Holdings, Inc. et al.*, 美利坚合众国纽约南部管区地区法院，2006年1月24日，05 Civ.6154 (WHP); *Belize Social Development Ltd. 诉 Government of Belize*, 美利坚合众国哥伦比亚特区巡回上诉法院，2012年1月13日，10-7167; *Korea Wheel Corporation 诉 JCA Corporation*, 美利坚合众国西雅图华盛顿西部管区地区法院，2005年12月16日，C05-1590C。

<sup>30</sup> 例如见 Christoph Liebscher, *Article VI*, in NEW YORK CONVENTION ON THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS – COMMENTARY 438, at 440 (R. Wolff ed., 2012); *Rena Rico, Searching for Standards: Suspension of Enforcement Proceedings under Article VI of the New York Convention*, 1 ASIAN INT'L. ARB. JOURNAL 69 (2005), at 79。

<sup>31</sup> 见 *Europcar Italia, S.p.A. 诉 Maiellano Tours*, 美利坚合众国第二巡回上诉法院，1998年9月2日，97-7224。

港最高法院指出的那样，“可以”一词表明延期申请是一个可以酌情处理的问题。<sup>32</sup>

21. 世界各地广泛承认法院在这方面被赋予充分酌处权这一事实。巴黎初审法院院长在 *Saint-Gobain* 案中承认，《公约》第六条赋予执法法官酌处权，以决定在向裁决地所在国管辖当局提出撤销或停止裁决申请的情况下，是否应延期强制执行程序。许多国家包括加拿大、意大利、德国、瑞典和美国也做出了类似裁决。<sup>33</sup>澳大利亚法院已经裁定，1974年《国际仲裁法》第8(8)条（履行《公约》第六条）赋予其“广泛酌处权”或“一般酌处权”，从而在确信在裁决地所在国或据其法律作出裁决的国家向管辖当局提出了撤销或停止裁决的申请的情况下，可以延期强制执行程序。<sup>34</sup>同样，英格兰法院认为其在第六条下具有“广泛”酌处权，<sup>35</sup>并且“在考虑如何行使酌处权时不受限制”。<sup>36</sup>

22. 法院的酌处权不仅适用于延期强制执行程序的决定，而且还适用于被告是否应提供担保以及担保金额。<sup>37</sup>

<sup>32</sup> *Hebei Import & Export Corp 诉 Polytek Engineering Co Ltd.*, 香港，香港最高法院高级法院，1996年11月1日，[1996] 3 HKC 725。

<sup>33</sup> *Powerex Corp. 诉 Alcan Inc.*, 加拿大不列颠哥伦比亚省最高法院，2003年7月10日，2003 BCSC 1096; *Nuovo Pignone SpA 诉 Schlumberger SA.*, 意大利佛罗伦萨上诉法院，2005年5月17日，XXXII Y.B. COM. ARB. 403 (2007); 德国石勒苏益格州高等法院，2008年6月16日，16 Sch 02/07; *AB Götaaverken 诉 General National Maritime Transport Company (GMTC), Libya and others*, 瑞典最高法院，1979年8月13日，VI Y.B. COM. ARB. 237 (1981); *Korea Wheel Corporation 诉 JCA Corporation*, 美利坚合众国西雅图华盛顿西部管区地区法院，2005年12月16日，C05-1590C; *China National Chartering Corp. et al. 诉 Pactrans Air & Sea Inc.*, 美利坚合众国纽约南部管区地区法院，2009年11月13日，06 Civ.13107 (LAK); *DRC Inc. 诉 Republic of Honduras*, 美利坚合众国哥伦比亚管区地区法院，2011年3月28日，10-0003 (PLF)。

<sup>34</sup> *ESCO Corp 诉 Bradken Resources Pty Ltd.*, 澳大利亚联邦法院，2011年8月9日，[2011] FCA 905; *Hallen 诉 Angledal*, 澳大利亚新南威尔士州最高法院，1999年6月10日，1999年第50055号。

<sup>35</sup> *IPCO 诉 Nigeria (NNPC)*, 英格兰和威尔士高等法院，2005年4月27日，[2005] EWHC 726 (Comm)。另见 *Dowans Holding S.A. 诉 Tanzania Electric Supply Co. Ltd.*, 英格兰和威尔士高等法院，2011年7月27日，[2011] EWHC 1957 (Comm)。

<sup>36</sup> *Continental Transfer Technique Ltd 诉 Federal Government of Nigeria*, 英格兰和威尔士高等法院，2010年3月30日，[2010] EWHC 780 (Comm)。在美国，第六条也被解释为赋予“自由酌处权”，以在撤销申请的结果公布之前延期。见 *Ukrvneshprom State Foreign Economic Enterprise 诉 Tradeway, Inc.*, 美利坚合众国纽约南部管区地区法院，1996年3月11日，95 Civ.10279, XXII Y.B. COM. ARB. 958 (1997)。

<sup>37</sup> *Spier 诉 Calzaturificio Tecnica S.p.A.*, 美利坚合众国纽约南部管区地区法院，1987年6月29日，663 F. Supp. 871; *Consortio Rive, S.A. de C.V. 诉 Briggs of Cancun, Inc., David Briggs Enterprises, Inc.*, 美利坚合众国路易斯安那东部管区地区法院，2000年1月26日，99-2205, XXV Y.B. COM. ARB. 1115 (2000); *Yukos Oil Co 诉 Dardana Ltd.*, 英格兰和威尔士上诉法院，2002年4月18日，[2002] EWCA Civ 543; *IPCO 诉 Nigeria (NNPC)*, 英格兰和威尔士高等法院，2005年4月27日，[2005] EWHC 726 (Comm); 诉 *Swiss Oil Corporation*, 开曼群岛大法院，1988年6月17日，XIV Y.B. COM. ARB. 621 (1989)。

23. 主要评论人员同意，基于第六条和准备工作材料中所使用的非强制性措辞，<sup>38</sup>暂缓强制执行程序和（或）命令提供担保的决定可自由斟酌。<sup>39</sup>

## B. 准许或拒绝延期的决定

### a. 缺乏标准

24. 《公约》并未规定法院决定是否暂缓强制执行程序时应当遵守的标准，因此任由缔约国法院使用其酌处权。<sup>40</sup>

25. 在 1981 年 *Fertilizer Corporation of India* 案中，美国俄亥俄南部管区地区法院指出它找不到做出延期决定可依据的任何标准，只能判明是否已向作出裁决的国家或据其法律作出裁决的国家提出撤销或停止裁决的申请。<sup>41</sup>同样，英格兰高等法院裁断，《1996 年仲裁法》并未提供关于根据第 103（5）条（履行《公约》第六条）行使法院广泛酌处权的最低限度标准。<sup>42</sup>

26. 广泛认可酌处权应“合理”行使。<sup>43</sup>正如美国第二巡回上诉法院所述，“在原诉国正在进行并行诉讼，并且裁决有可能被撤销的情况下，如果地区法院在外国诉讼结束之前执行裁决，则有可能行事未免鲁莽。”<sup>44</sup>

<sup>38</sup> 见上文第 4 段。另见参加商事仲裁会议的荷兰代表提出的建议，该建议称“必须使执行国的法官具有充分自由，如法官认为没有理由拒绝，则立即给予执行裁决令，或者等待在作出裁决的国家提出的取消程序的结果。”准备工作材料，联合国国际商事仲裁会议，第十一次会议简要记录，E/CONF.26/SR.17，第 5 页。

<sup>39</sup> 例如见 GARY B. BORN, *INTERNATIONAL COMMERCIAL ARBITRATION* (2009), at 2873 - 2874; W. Michael Tupman, *Staying Enforcement of Arbitral Awards under the New York Convention*, 3 *ARB. INT'L.* 209 (1987), at 211; Christoph Liebscher, *Article VI*, in *NEW YORK CONVENTION ON THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS – COMMENTARY* 438, at 438 (R. Wolff ed., 2012); ALBERT JAN VAN DEN BERG, *THE NEW YORK ARBITRATION CONVENTION OF 1958: TOWARDS A UNIFORM JUDICIAL INTERPRETATION* (1981), at 353 and 358.

<sup>40</sup> W. Michael Tupman, *Staying Enforcement of Arbitral Awards under the New York Convention*, 3 *ARB. INT'L.* 209 (1987), at 220; Nicola C. Port, Jessica R. Simonoff et al., *Article VI*, in *RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS: A GLOBAL COMMENTARY ON THE NEW YORK CONVENTION* 415, at 419 (H. Kronke, P. Nacimiento et al. eds., 2010).

<sup>41</sup> *Fertilizer Corp. of India (India) 诉 IDI Mgmt. Inc. (US)*, 美利坚合众国俄亥俄南区地区法院，1981 年 6 月 9 日，C-1-79-570。

<sup>42</sup> *IPCO 诉 Nigerian National Petroleum Corp.*, 英格兰和威尔士高等法院，2008 年 4 月 17 日，[2008] EWHC 797 (Comm)。

<sup>43</sup> 另见 *Dowans Holding S.A. 诉 Tanzania Electric Supply Co. Ltd.*, 英格兰和威尔士高等法院，2011 年 7 月 27 日，[2011] EWHC 1957 (Comm); Rena Rico, *Searching for Standards: Suspension of Enforcement Proceedings under Article VI of the New York Convention*, 1 *ASIAN INT'L. ARB. JOURNAL* 69 (2005), at 79.

<sup>44</sup> 见 *Europcar Italia, S.p.A. 诉 Maiellano Tours*, 美利坚合众国第二巡回上诉法院，1998 年 9 月 2 日，97-7224。

27. 在缺乏公认标准的情况下，某些法域在过去延期强制执行程序，其依据的唯一理由是：根据《公约》第五条第(1)款第(五)项和第六条的定义，管辖当局尚未对撤销程序作出裁定。例如，在 *Norsolor* 案中，巴黎上诉法院在向维也纳上诉法院提交的撤销裁决申请的结果公布之前中止了强制执行程序，理由是如果裁决在维也纳撤销的话，那么强制执行程序将会失去其对象。<sup>45</sup>在美国，纽约南部管区地区法院尊重管辖当局的裁决，在 *Spier* 案中也延期了强制执行程序。<sup>46</sup>

28. 然而，《公约》并未规定当提出撤销申请时，强制执行程序将自动中止。<sup>47</sup>正如准备工作材料所建议的那样，在适当情况下，尽管撤销裁决的申请尚未裁定，仍可执行该裁决。<sup>48</sup>

29. 根据第六条赋予缔约国法院的酌处权，即使撤销程序在裁决地所在国尚未裁定，法院仍保留执行仲裁裁决的酌处权。例如，美国各法院最近裁断，法院无需“仅因为在原诉国的诉讼没有结束”就暂缓诉讼，<sup>49</sup>并且法院“不应以原诉国的并程序未决为由自动暂缓强制执行程序”。<sup>50</sup>同样，新南威尔士州最高法院裁断，澳大利亚法院不应仅因为管辖当局撤销裁决的诉讼没有结束，就暂缓执行仲裁协议的诉讼。<sup>51</sup>用新南威尔士州最高法院的话说就是“必须查明更多情况”。<sup>52</sup>

30. 同样，最近几年，法国各法院一再拒绝根据《公约》第六条延期强制执行程序。在 2004 年 *Bargues* 案中，巴黎上诉法院裁断，裁决在裁决地所在国可能

<sup>45</sup> *Norsolor S. A. 诉 Pabalk Ticaret Limited Sirket*, 法国巴黎上诉法院, 1981 年 12 月 15 日。另见 *C.C.M. SULZER 诉 Société Maghrébienne de Génie Civil (SOMAGEC), Société des Anciens Etablissements Riad Sahyoun (S.A.E.R.S.) et M. Riad Sahyoun*, 法国巴黎上诉法院, 1987 年 2 月 17 日, 86.4767。

<sup>46</sup> *Spier 诉 Calzaturificio Tecnica S.p.A.*, 美利坚合众国纽约南部管区地区法院, 1987 年 6 月 29 日, 663 F. Supp. 871。

<sup>47</sup> *Rena Rico, Searching for Standards: Suspension of Enforcement Proceedings under Article VI of the New York Convention*, 1 ASIAN INT'L. ARB. JOURNAL 69 (2005), at 77; *W. Michael Tupman, Staying Enforcement of Arbitral Awards under the New York Convention*, 3 ARB. INT'L. 209 (1987) at 221。

<sup>48</sup> 准备工作材料, 联合国国际商事仲裁会议, 第十七次会议简要记录, E/CONF.26/SR.17, 第 4 页。

<sup>49</sup> *Sarhank Group 诉 Oracle Corporation*, 美利坚合众国纽约南部管区地区法院, 2002 年 10 月 9 日, XXVIII Y.B. COM. ARB. 1043 (2003)。

<sup>50</sup> *MGM Productions Group, Inc. 诉 Aeroflot Russian Airlines, District Court*, 美利坚合众国纽约南部管区地区法院, 2003 年 5 月 14 日, XXVIII Y.B. COM. ARB. 1271 (2003)。另见 *Alto Mar Girassol 诉 Lumbermens Mutual Casualty Company*, 美利坚合众国伊利诺伊北部管区地区法院东部分庭, 2005 年 4 月 12 日, 04 C 773。

<sup>51</sup> *Hallen 诉 Angledal*, 澳大利亚新南威尔士州最高法院, 1999 年 6 月 10 日, 1999 年第 50055 号。

<sup>52</sup> 同上。

被撤销并不会以妨碍裁决在其他国家法律秩序中得到承认和执行的方式影响该裁决的存在，因此第六条“在承认和执行裁决方面并无用处”。<sup>53</sup>

### b. 法院审议的各种因素

31. 法院在行使其酌处权方面在不断发展各自的理由，并在决定是否同意延期申请时审议了多种因素。这些因素包括：《公约》关于为执行仲裁裁决提供便利和加快争议解决的目标、当事方在撤销程序中获得成功的可能性、程序在裁决地所在国结束之前预计持续的时间、双方可能面临的困境、司法效率和国际礼让。

32. 瑞典和澳大利亚法院认为，法院在决定是否根据第六条规定延期强制执行程序时，应考虑到取消程序持续的时间以及获得成功的可能性。德国和荷兰法院评估取消程序获得成功的可能性，并在审议延期是否适当时权衡双方的利益。开曼群岛大法院在 *Republic of Gabon 诉 Swiss Oil Corporation* 案中采取了类似方法。在这宗案件中，大法院审议了巴黎上诉法院审理中的取消程序的持续时间以及获得成功的可能性。鉴于预计法国程序持续时间较短，并且原告提出的“严重理由”表明申请“并非只是拖延战术”，因此大法院决定延期强制执行程序。法院裁决，延期不会“对原告[即加蓬共和国]造成任何非常实质性的更多困难”，并且“如果在此案中该法院在巴黎法院之前作出决定的话，就会冒险，放任执行一项裁决，而这项裁决过几天时间可能就不再为其行动提供有效依据”。<sup>54</sup>同样，英格兰高等法院在 *IPCO* 案中裁定以下考虑因素具有现实意义：向仲裁地所在国法院提交的申请是否是善意的，而不仅仅是拖延战术；向该国法院提交的申请是否至少真（即现实的）有希望获得成功；可能延期造成的拖延程度，以及造成的任何损害。<sup>55</sup>

33. 美国第二巡回法院上诉法院在 *Europcar Italia SpA 诉 Maeillano Tours Inc.* 案中提供了一个非详尽无遗的清单，列出了在就延期请求作出决定时要考虑的因素。这些因素包括仲裁的一般目标（即尽快解决争议和避免旷日持久且费用高昂的诉讼）；外国程序的现况和解决这些程序预计花费的时间；在不那么恭敬的审查标准下，请求予以执行的裁决是否将在外国程序中获得更细的审查；外国程序的特点；可能对双方造成的困难的权衡；在是否应当延期方面任何其他能够改变平衡的情况。<sup>56</sup>

<sup>53</sup> *Société Bargues Agro Industries SA 诉 Société Young Pecan Company*, 法国巴黎上诉法院，2004年6月10日，2003/09894。

<sup>54</sup> *诉 Swiss Oil Corporation*, 开曼群岛大法院，1988年6月17日，XIV Y.B. COM. ARB. 621 (1989)。

<sup>55</sup> *IPCO 诉 Nigeria (NNPC)*, 英格兰和威尔士高等法院，2005年4月27日，[2005] EWHC 726 (Comm)。

<sup>56</sup> *Europcar Italia, S.p.A. 诉 Maiellano Tours Inc.*, 美利坚合众国第二巡回上诉法院，1998年9月2日，97-7224。美国在裁定是否应延期强制执行程序时作出的后续决定适用了这些因素。例如见 *MGM Productions Group, Inc. 诉 Aeroflot Russian Airlines*, 美利坚合众国纽约南区地区法院，2003年5月14日，XXVIII Y.B. COM. ARB. 127 (2003)；*G. E. Transp. S.P.A. 诉 Republic of Albania*, 美利坚合众国哥伦比亚特区地区法院，2011年3月28日，08-2042 (RMU)；*DRC Inc. 诉 Republic of Honduras*, 美利坚合众国哥伦比亚特区地区法院，10-0003(PLF)。

34. 加拿大不列颠哥伦比亚省最高法院在 *Powerex Corp. 诉 Alcan Inc.* 案中采取了类似的多因素方法。<sup>57</sup>在这宗案件中，最高法院在考虑了各种因素之后初步延期了程序，这些因素包括：在美国提出的撤销申请是否是无关紧要的；延期是否将过分地拖延程序；是否由美国法院裁决国内法问题不方便且效率不高。美国法院驳回了撤销裁决的申请，Alcan 对该决定提出上诉，Powerex 再次请求承认并执行该裁决。不列颠哥伦比亚省最高法院裁断，请求延期的一方必须满足证明存在“将审理的严重问题”这一最低限度标准。在权衡便利性和不可挽回的损害的轻重时，法院指出其应考虑多种因素，包括在原诉法域结束案件预计需要的时间；反对执行的一方是否“只是拖延不可避免的结果”；在原诉法域，法院是否已经拒绝撤销裁决；是否可以提供担保以及拒绝执行的一方是否有可能在执行之前隐藏或分散资产；拒绝执行的一方是否愿意在原诉法域对诉讼进行认真的反驳。

### c. 是否有法院需要考虑的任何普遍因素

35. 尽管法院在决定是否延期强制执行程序时往往考虑相同几个因素，但其中一些因素是通常会被提到的，并且延期强制执行程序的决定在很大程度上取决于其中一两个因素。

36. 某些法院相当重视在裁决地所在国取消程序预计需要的时间。维多利亚州最高法院裁断，“决定性因素是延期只持续相对很短的时间”。<sup>58</sup>一些法院适用这一因素，当撤销申请决定在“几年而不是几天以后”作出时，就拒绝执行，<sup>59</sup>而当决定预计在几天或者几个月之内作出时，则同意执行。<sup>60</sup>

37. 撤销程序获得成功的可能性也是法院在决定是否暂缓强制执行程序时考虑的一个重要因素。<sup>61</sup>

38. 在美国，在 *Europcar* 案之前和之后对相关判例法的调查显示，法院作出同意或拒绝延期的决定，通常主要取决于对裁决地所在国撤销程序成功几率的评

<sup>57</sup> *Powerex Corp. 诉 Alcan Inc.*, 加拿大不列颠哥伦比亚省最高法院，2004年6月30日，2004 BCSC 876。另见 *Powerex Corp. 诉 Alcan Inc.*, 加拿大不列颠哥伦比亚省最高法院，2003年7月10日，2003 BCSC 1096。

<sup>58</sup> *Toyo Engineering Corp 诉 John Holland Pty Ltd.*, 澳大利亚维多利亚州最高法院，2000年12月20日，2000年第7565号。另见 *Powerex Corp. 诉 Alcan Inc.*, 加拿大不列颠哥伦比亚省最高法院，2003年7月10日，2003 BCSC 1096。

<sup>59</sup> *Far Eastern Shipping Co. 诉 AKP Sovcomflot*, 英格兰和威尔士高等法院王座分庭（商事法院），1994年11月14日，XXI Y.B. COM. ARB. 699 (1996)。

<sup>60</sup> 见 *The Republic of Gabon 诉 Swiss Oil Corporation*, 开曼群岛大法院，1988年6月17日，XIV Y.B. COM. ARB. 621 (1989)；*Toyo Engineering Corp 诉 John Holland Pty Ltd.*, 澳大利亚维多利亚州最高法院，2000年12月20日，2000年第7565号。

<sup>61</sup> Gary B. Born, *International Commercial Arbitration* (2009), at 2876; Christoph Liebscher, *Article VI*, in *New York convention on the recognition and enforcement of foreign arbitral awards – commentary* 438, at 441 (R. Wolff ed. 2012)。

估。<sup>62</sup>其他英美法系国家也采用类似做法。在 *Powerex Corp* 诉 *Alcan Inc.* 案中，不列颠哥伦比亚省最高法院强调了在决定是否应延期强制执行程序时“成功可能性”的因素。同样，英格兰上诉法院指出，最重要的因素之一是“裁决无效的论点的说服力”。<sup>63</sup>

39. 许多法院要求抵制执行的一方提供证据，证明撤销裁决的申请有合理的机会获得成功。当法院发现撤销裁决的程序繁琐而缓慢时，会认定得到撤销裁决的判决希望渺茫，从而强制执行裁决。<sup>64</sup>

40. 在已经延期执行程序法院中，香港最高法院在 *Hebei* 案中裁断，反对执行的一方有责任证明已向北京法院提出善意申请，并且北京法院有撤销裁决的合理理由。然而，反对执行的一方无需证明其在北京的诉讼中可能胜诉。关于案件事实，在向北京法院提交的申请结果出来以前延期了程序，理由是有初步证据表明撤销申请有成功的希望。<sup>65</sup>在 *Powerex Corp* 诉 *Alcan Inc.* 案中，不列颠哥伦比亚省最高法院延期了强制执行程序，理由是除其他事项外，*Alcan* 向俄勒冈法院提出的撤销裁决的诉讼并非无关紧要，并且“有言之成理的理由相信不一定会败诉”。<sup>66</sup>在 *IPCO* 案中，英格兰高等法院以撤销申请有“现实的成功可能”为由，延期了强制执行程序。<sup>67</sup>在 *Toyo Engineering* 案中，维多利亚州最高法院裁断“无法信心十足地说，控告申请无可辩驳”，并且在注意到撤销程序预计花费的时间较短之后，决定延期强制执行程序。<sup>68</sup>

<sup>62</sup> 见 *Fertilizer Corp. of India* 诉 *IDI Mgmt.Inc.*，美利坚合众国俄亥俄南部管区地区法院，1981年6月9日，517 F. Supp. 948；*Spier* 诉 *Calzaturificio Tecnica S.p.A.*，美利坚合众国纽约南部管区地区法院，1987年6月29日，663 F. Supp. 871；*Ukrvneshprom State Foreign Economic Enterprise* 诉 *Tradeway, Inc.*，美利坚合众国纽约南部管区地区法院，1996年3月11日，95 Civ.10279, XXII Y.B. COM. ARB. 958 (1997)。

<sup>63</sup> *Soleh Boneh International Ltd* 诉 *Government of the Republic of Uganda and National Housing Corporation*，英格兰和威尔士上诉法院，1993年3月12日，[1993] 2 Lloyd's Rep 208。另见 *Inter-Arab Investment Guarantee Corporation* 诉 *Banque Arabe et Internationale d'Investissements*，比利时初审法院，1996年1月25日；*Hallen* 诉 *Angledal*，澳大利亚新南威尔士州最高法院，1999年6月10日，1999年第50055号；*Dowans Holding S.A.* 诉 *Tanzania Electric Supply Co. Ltd.*，英格兰和威尔士高等法院，2011年7月27日，[2011] EWHC 1957 (Comm)；德国策勒州高等法院，2003年11月20日，8 Sch 02/03。

<sup>64</sup> *Rena Rico, Searching for Standards: Suspension of Enforcement Proceedings under Article VI of the New York Convention*, 1 ASIAN INT'L. ARB. JOURNAL 69 (2005), at 74。

<sup>65</sup> *Hebei Import & Export Corp* 诉 *Polytek Engineering Co Ltd.*，香港，香港最高法院高级法院，1996年11月1日，[1996] 3 HKC 725。

<sup>66</sup> *Powerex Corp.* 诉 *Alcan Inc.*，加拿大不列颠哥伦比亚最高法院，2003年7月10日，2003 BCSC 1096。

<sup>67</sup> *IPCO* 诉 *Nigeria (NNPC)*，英格兰和威尔士高等法院，2005年4月27日，[2005] EWHC 726 (Comm)。

<sup>68</sup> *Toyo Engineering Corp* 诉 *John Holland Pty Ltd.*，澳大利亚维多利亚州最高法院，2000年12月20日，2000年7565号。

41. 在应用类似方法时，许多法院拒绝延期强制执行程序。例如，在 *Inter-Arab Investment Guarantee Corporation 诉 Banque Arabe et Internationale d'investissements* 案中，布鲁塞尔初审法院拒绝延期程序，裁断反对执行的一方未能证明存在“合理的取消的可能性”。<sup>69</sup>同样，新南威尔士州最高法院拒绝延期强制执行程序，理由是反对执行的一方未能提供“某证据证明有初步或合理的言之成理的理由”可在裁决地所在国撤销裁决。<sup>70</sup>德国策勒州高等地方法院拒绝延期程序，因为看起来抵制执行的一方并非具有“压倒性利益”，撤销裁决申请“成功的希望”“完全不确定”。<sup>71</sup>英格兰高等法院在 *Far Eastern Shipping* 案中拒绝延期程序，理由是“被告提出证明申请暂缓理所当然所依赖的诉讼最多只不过是提供了一种渺茫而又不确定的恢复希望。”<sup>72</sup>

42. 一些法院采取了一种不同的方法，当决定撤销申请获得成功的机会牵涉到有待对申请作出裁决的国家的国内法问题时，这些法院同意延期程序。在 *Construction Pioneers* 案中，美国哥伦比亚管区地区法院裁定依照第六条的规定延期程序是适当的，因为“本法院现在要就该问题作出裁决，就必须对加纳法律的一个难点作出裁决，而加纳法院更加适合对此作出裁决。”该法院裁断，“如果存在加纳撤销有关裁决的终局裁决，本法院就不能‘自由地决定忽视[该]判决’”。<sup>73</sup>这是以国内法院“更适合于”解决国内法律问题的理念为基础的。<sup>74</sup>同样，美国纽约南部管区地区法院称“《公约》允许的有限审查范围偏向于遵从原诉国的诉讼，依据是精通本国法律的外国法院更适合于决定裁决的效力。”<sup>75</sup>

43. 某些评论人员认为，根据《公约》第六条的规定决定是否延期强制执行程序的适当标准不应当只是判决结果不一致的可能性或者是几率，而应当是均衡

<sup>69</sup> *Inter-Arab Investment Guarantee Corporation 诉 Banque Arabe et Internationale d'Investissements*, 比利时初审法院, 1996年1月25日。布鲁塞尔上诉法院维持了这项判决: 见 *Inter-Arab Investment Guarantee Corporation 诉 Banque Arabe et Internationale d'Investissements*, 比利时布鲁塞尔上诉法院, 1997年1月24日, XXII Y.B. COM. ARB. 643 (1997)。

<sup>70</sup> *Hallen 诉 Angledal*, 澳大利亚新南威尔士州最高法院, 1999年6月10日, 1999年第50055号。

<sup>71</sup> 德国策勒州高等法院, 2003年11月20日, 8 Sch 02/03, 第554页。

<sup>72</sup> *Far Eastern Shipping Co. 诉 AKP Sovcomflot*, 英格兰和威尔士高等法院王座分庭(商事法院), 1994年11月14日, XXI Y.B. COM. ARB. 699 (1996)第701页。

<sup>73</sup> *CPConstruction Pioneers Baugesellschaft Anstalt 诉 The Government of the Republic Ghana, Ministry of Roads and Transport*, 美利坚合众国哥伦比亚管区地区法院, 2008年8月12日, 1:04-01564(LFO); *Spier 诉 Calzaturificio Tecnica S.p.A.*, 美利坚合众国纽约南部管区地区法院, 1987年6月29日, 663 F. Supp. 871; *Powerex Corp. 诉 Alcan Inc.*, 加拿大不列颠哥伦比亚省最高法院, 2004年6月30日, 2004 BCSC 876。

<sup>74</sup> *Consortio Rive, S.A. de C.V. 诉 Briggs of Cancun, Inc., David Briggs Enterprises, Inc.*, 美利坚合众国路易斯安那东部管区地区法院, 2000年1月26日, 99-2205, XXV Y.B. COM. ARB. 1115 (2000)。另见 *IPCO 诉 Nigeria (NNPC)*, 英格兰和威尔士高等法院, 2005年4月27日, [2005] EWHC 726 (Comm)。

<sup>75</sup> *Sarhank Group 诉 Oracle Corporation*, 美利坚合众国纽约南部管区地区法院, 2002年10月9日, XXVIII Y.B. COM. ARB. 1043 (2003)。

考虑可能对双方造成的损害。<sup>76</sup>这些评论人员认为,《公约》没有表明第六条的实施取决于撤销裁决申请成功的机会,考虑到《公约》的目标在于便利并加快承认和执行外国仲裁裁决,因此执行法院保留执行或终止执行裁决的独立酌处权。

44. 这一方法在许多判决中得到赞同,法院在这些判决中权衡了支持延期程序的多种因素与《公约》便利并加快执行外国仲裁裁决的主要目标。用澳大利亚联邦法院的话讲,必须将酌处权与法院适当考虑该法的目的和“[《公约》]的精神和主旨”的义务加以权衡。<sup>77</sup>同样,美国法院裁断,各法院必须在决定是否延期或暂缓确认一项仲裁裁决时行使自身的酌处权,“在《公约》支持确认此类裁决的政策与《公约》涵盖的国际礼让原则之间达成平衡”<sup>78</sup>,并且在地区法院的决定中应更侧重于《公约》便利承认和执行仲裁裁决的主要目标。<sup>79</sup>在 *AB Götaverken 诉 General National Maritime Transport Co.*案中,瑞典最高法院“考虑到《纽约公约》[……便利执行外国仲裁裁决的总体目的],拒绝在法国的司法程序得出结果之前延期强制执程序。<sup>80</sup>阿姆斯特丹地区法院院长公布了一项类似的裁决。<sup>81</sup>

45. 运用多因素方法的多项裁决采纳了这种方法,这些裁决包括 *Europcar Italia SpA 诉 Maeillano Tours Inc* 案(以及美国考虑到相同因素的后续裁决)。<sup>82</sup>多因素方法促使法院平衡各方面因素,以确定双方权利是否通过延期执行或执行得到了更好地维护和保护。

<sup>76</sup> Gary B. Born, *International Commercial Arbitration* (2009), at 2876; Christoph Liebscher, *Article VI*, in *New York Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards – Commentary* 438, at 443 (R. Wolff ed., 2012); W. Michael Tupman, *Staying Enforcement of Arbitral Awards under the New York Convention*, 3 *Arb.Int'l.* 209 (1987), at 222 and 225.

<sup>77</sup> *ESCO Corp 诉 Bradken Resources Pty Ltd.*, 澳大利亚联邦法院, 2011年8月9日, [2011] FCA 905.

<sup>78</sup> *Jorf Lasfar Energy Company, S.C.A. 诉 AMCI Export Corporation*, 美利坚合众国宾夕法尼亚西部管区地区法院, 2005年12月22日, 05-0423; *Alto Mar Girassol 诉 Lumbermens Mutual Casualty Company*, 美利坚合众国伊利诺伊北部管区地区法院东部分庭, 2005年4月12日, 04 C 773.

<sup>79</sup> *Europcar Italia, S.p.A. 诉 Maiellano Tours*, 美利坚合众国第二巡回上诉法院, 1998年9月2日, 97-7224.

<sup>80</sup> *AB Götaverken 诉 General National Maritime Transport Company (GMTC), Libya and others*, 瑞典最高法院, 1979年8月13日, VI Y.B. COM. ARB. 237 (1981).

<sup>81</sup> *Southern Pacific Properties 诉 Arab Republic of Egypt*, 荷兰阿姆斯特丹地区法院院长, 1984年7月12日, X Y.B. COM. ARB. 487 (1985).

<sup>82</sup> 例如见 *China National Chartering Corp. et al. 诉 Pactrans Air & Sea Inc*, 美利坚合众国纽约南部管区地区法院, 2009年11月23日, 06 Civ.13107 (LAK); *DRC Inc. 诉 Republic of Honduras*, 美利坚合众国哥伦比亚管区地区法院, 2011年3月28日, 10-0003 (PLF); *Alto Mar Girassol 诉 Lumbermens Mutual Casualty Company*, 美利坚合众国伊利诺伊北部管区地区法院东部分庭, 2005年4月12日, 04 C 773.

### C. 下令提供适当担保的裁决

46. 根据《公约》第六条的规定延期强制执行程序的法院“还可[……]命令另一方提供适当担保。”《公约》对于如何适用该条款并未提供多少指导，但为法院决定何时需要担保及担保金额和形式提供了广泛酌处权。

47. 该条款的目的分为三个方面。首先，该条款力求避免在裁决地所在国撤销程序之前挥霍和藏匿资产，从而保证如果撤销诉讼被驳回，可顺利执行裁决。<sup>83</sup> 第二，它为抵制执行的一方提供激励措施，以“尽快”继续推动撤销或中止裁决的申请，<sup>84</sup>从而避免延误。<sup>85</sup> 第三，它为力求执行裁决的一方提供了充分保证，一旦争议得到解决就立即支付。<sup>86</sup>

#### a. 延期与担保的关系

48. 尽管法院被赋予延期强制执行程序和下令提供担保的酌处权，但在决定延期强制执行程序的情形下，大多数法院仅考虑命令拒绝执行的一方提供担保。因此，延期有时被认为是下令提供担保的先决条件。<sup>87</sup>

49. 根据第六条的规定，只能下令抵制执行的一方提供担保。在一个经报告的案件中，法院判决，“索赔者为预期执行的案件提供担保是合理的。”<sup>88</sup> 几年后，同一法域的另一家法院裁断，《公约》并未就下令请求执行的一方提供担保提出依据。<sup>89</sup> 1993年，德国一家法院裁断，根据《公约》第六条的规定，法院

<sup>83</sup> 见 *Soleh Boneh International Ltd 诉 National Housing Corporation*, 英格兰和威尔士上诉法院, 1993年3月12日, [1993] 2 Lloyd's Rep 208; *Alto Mar Girassol 诉 Lumbermens Mutual Casualty Company*, 美利坚合众国伊利诺伊北部管区地区法院东部分庭, 2005年4月12日, 04 C 773。另见 GARY B. BORN, *INTERNATIONAL COMMERCIAL ARBITRATION* (2009), 第 2877 页。

<sup>84</sup> *Continental Transfert Technique Ltd 诉 Federal Government of Nigeria*, 英格兰和威尔士高等法院, 2010年3月30日, [2010] EWHC 780 (Comm); *Soleh Boneh International Ltd 诉 National Housing Corporation*, 英格兰和威尔士上诉法院, 1993年3月12日, [1993] 2 Lloyd's Rep 208。

<sup>85</sup> *Europcar Italia S.p.A. 诉 Alba Tours International Inc.*, 加拿大安大略省法院, 1997年1月21日, 《法规判例法》判例 366, XXVI Y.B. COM. ARB. 311 (2001)。

<sup>86</sup> *Jorf Lasfar Energy Company, S.C.A. 诉 AMCI Export Corporation*, 美利坚合众国宾夕法尼亚西部管区地区法院, 2005年12月22日, 05-0423。

<sup>87</sup> *Gater Assets Ltd 诉 Nak Naftogaz Ukrainiy*, 英格兰和威尔士上诉法院, 2007年10月17日, [2007] EWCA Civ 988; *Yukos Oil Co 诉 Dardana Ltd.*, 英格兰和威尔士上诉法院, 2002年4月18日, [2002] EWCA Civ 543。

<sup>88</sup> *Henri Lièvreumont and 诉 Adolphe Cominassi, Maatschappij voor Industriële Research en Ontwikkeling B.V.*, 荷兰聚特芬初审法院院长, 1981年12月9日, VII Y.B. COM. ARB. 399 (1982)。

<sup>89</sup> *Southern Pacific Properties 诉 Arab Republic of Egypt*, 荷兰阿姆斯特丹地区法院院长, 1984年7月12日, X Y.B. COM. ARB. 487 (1985)。

只可命令抵制执行的一方而不是请求执行的一方提供适当担保。<sup>90</sup>此后，似乎法院始终拒绝命令请求执行的一方提供担保作为执行裁决的条件。<sup>91</sup>

50. 缔约国法院仅在考虑延期时才考虑是否下令提供担保，这一事实并不意味着这些法院在同意延期时应始终命令抵制执行的一方提供适当担保。

51. 实际上，法院经常在延期程序时下令提供担保。正如英格兰上诉法院所述，担保是为延期所付的代价，用来保护请求执行的一方。<sup>92</sup>

52. 在 *IPCO* 案中，英格兰高等法院裁断，根据《1996 年仲裁法》第 103(5)条（执行《公约》第六条），它有权裁定延期作出关于执行裁决的决定取决于提供担保。<sup>93</sup>美国法院也要求反对执行的一方提供适当担保，以作为同意延期的条件。<sup>94</sup>在 *Nedagro* 案中，纽约南部管区地区法院拒绝要求提供担保，原因是被告通过扣押适当数量的财产已经提供了“适当”担保。<sup>95</sup>荷兰阿姆斯特丹地区法院院长驳回了延期请求，理由是被告“没有显示任何提供适当担保的意愿”。<sup>96</sup>

53. 在法院裁定延期取决于担保提供情况的案件中，<sup>97</sup>法院裁断，如果抵制执行的一方未能在法院规定的时限内提供命令提供的担保，法院就可以决定继续

<sup>90</sup> 德国法兰克福州高等法院，1993 年 11 月 10 日，27 W 57/93。另见 *Powerex Corp., formerly British Columbia Power Exchange Corporation 诉 Alcan Inc., formerly Alcan Aluminum Ltd.*，加拿大不列颠哥伦比亚省上诉法院，2004 年 10 月 4 日，2004 BCCA 504。

<sup>91</sup> 例如，见 *Gater Assets Ltd 诉 Nak Naftogaz Ukrainiy*，英格兰和威尔士上诉法院，2007 年 10 月 17 日，[2007] EWCA Civ 988；*Yukos Oil Co 诉 Dardana Ltd.*，英格兰和威尔士上诉法院，2002 年 4 月 18 日，[2002] EWCA Civ 543。

<sup>92</sup> *Yukos Oil Co 诉 Dardana Ltd.*，英格兰和威尔士上诉法院，2002 年 4 月 18 日，[2002] EWCA Civ 543。

<sup>93</sup> *IPCO 诉 Nigeria (NNPC)*，英格兰和威尔士高等法院，2005 年 4 月 27 日，[2005] EWHC 726 (Comm)。

<sup>94</sup> 例如见 *Alto Mar Girassol 诉 Lumbermens Mutual Casualty Company*，美利坚合众国伊利诺伊北部管区地区法院北部分庭，2005 年 4 月 12 日，04 C 773；*Nedagro B.V. 诉 Zao Konversbak*，美利坚合众国纽约南部管区地区法院，2003 年 1 月 21 日，02 Civ.3946 (HB)；*Skandia America Reinsurance Corporation 诉 Caja Nacional de Ahorro y Seguros*，美利坚合众国纽约南部管区地区法院，1997 年 5 月 21 日，96 Civ.2301 (KMW)，XXIII Y.B. COM. ARB. 956 (1998)；*Consortio Rive, S.A. de C.V. 诉 Briggs of Cancun, Inc., David Briggs Enterprises, Inc.*，美利坚合众国路易斯安那东部管区地区法院，2000 年 1 月 26 日，99-2205, XXV Y.B. COM. ARB. 1115 (2000)。

<sup>95</sup> *Nedagro B.V. 诉 Zao Konversbak*，美利坚合众国纽约南区地区法院，2003 年 1 月 21 日，02 Civ.3946 (HB)。

<sup>96</sup> *Southern Pacific Properties 诉 Arab Republic of Egypt*，荷兰阿姆斯特丹地区法院院长，1984 年 7 月 12 日，X Y.B. COM. ARB. 487 (1985)。

<sup>97</sup> *Consortio Rive, S.A. de C.V. 诉 Briggs of Cancun, Inc., David Briggs Enterprises, Inc.*，美利坚合众国路易斯安那东区地区法院，2000 年 1 月 26 日，99-2205, XXV Y.B. COM. ARB. 1115 (2000)。

执行。<sup>98</sup>正如纽约南部管区地区法院在 *Spier* 案中提到的那样：“如一方[例如被告]未能提供担保，看来适当的补救措施就是驳回其延期作出决定的申请。”<sup>99</sup>

54. 澳大利亚和加拿大法院也在延期强制执行程序时命令提供担保。<sup>100</sup>在 *Toyo* 案中，维多利亚州最高法院裁断，延期与否“取决于[抵制执行的一方]的承诺，即其在新加坡就申请积极提起诉讼，并进一步取决于其为裁决未付金额（包括到执行申请延期日期的利息）提供适当担保这一条件。”<sup>101</sup>

55. 准备工作材料对这种方法给予一定程度的支持，阐明“只有在反对执行的一方交存适当担保的情况下”方可准予延期。<sup>102</sup>一些发表评论意见的人员赞同这一观点，他们认为为了保障请求执行的一方的权利，抑制执行的一方提供担保始终都应当是暂缓的前提条件。<sup>103</sup>

56. 然而，鉴于第六条使用非强制性措辞，规定法院可在各自酌处权范围内决定是否下令提供担保，因此如下文载列的证据显示，许多法院还是裁定在不提供担保的情况下延期强制执行程序。

#### b. 法院在裁决是否下令提供“适当担保”时考虑的因素

57. 在裁决是否下令抵制执行的一方提供担保时，法院通常都考虑到各种因素，包括撤销或停止裁决的申请获得成功的可能性，即使延迟执行资产仍在的可能性，以及命令对双方造成的相对困境。

58. 英格兰法院考虑到仲裁裁决在仲裁地所在国遭到撤销以及即使法院决定延期强制执行程序资产仍在的可能性。在 *Soleh Boneh* 案中，英格兰上诉法院裁断，必须考虑两个重要因素：仲裁裁决无效的论点的说服力和“执行仲裁裁决的难易”。<sup>104</sup>关于仲裁裁决的效力，法院表明“如果仲裁裁决明显无效，则应延

<sup>98</sup> *Ingaseosas International Co. 诉 Aconcagua Investing Ltd.*, 美利坚合众国第十一巡回上诉法院, 2012年7月5日, 11-10914; *Skandia America Reinsurance Corporation 诉 Caja Nacional de Ahorro y Seguros*, 美利坚合众国纽约南部管区地区法院, 1997年5月21日, 96 Civ.2301 (KMW), XXIII Y.B. COM. ARB. 956 (1998)。

<sup>99</sup> *I. Martin Spier 诉 Calzaturificio Tecnica S.p.A.*, 美利坚合众国纽约南部管区地区法院, 1988年9月12日, 1988 WL 96839。

<sup>100</sup> *Toyo Engineering Corp 诉 John Holland Pty Ltd.*, 澳大利亚维多利亚州最高法院, 2000年12月20日, 2000年7565号。另见 *Powerex Corp. 诉 Alcan Inc.*, 加拿大不列颠哥伦比亚省最高法院, 2004年6月30日, 2004 BCSC 876。

<sup>101</sup> *Toyo Engineering Corp 诉 John Holland Pty Ltd.*, 澳大利亚维多利亚州最高法院, 2000年12月20日, 2000年7565号。

<sup>102</sup> 准备工作材料, 联合国国际商事仲裁会议, 第十七次会议简要记录, E/ CONF.26/SR.17, 第4页。

<sup>103</sup> GARY B. BORN, INTERNATIONAL COMMERCIAL ARBITRATION (2009), at 2877; W. Michael Tupman, Staying Enforcement of Arbitral Awards under the New York Convention, 3 ARB.INT'L. 209 (1987), at 223。

<sup>104</sup> *Soleh Boneh International Ltd 诉 Government of the Republic of Uganda and National Housing Corporation*, 英格兰和威尔士上诉法院, 1993年3月12日, [1993] 2 Lloyd's Rep 208。

期且不下令提供担保；如果仲裁裁决明显有效，则应下令立即执行，或者下令提供大额担保。” *APIS AS 诉 Fantazia* 案采取了类似办法。<sup>105</sup>在 *IPCO* 案中，上诉法院推翻了初级法院关于下令提供担保的判决，理由是几乎不存在资产流失的风险，并且抵制执行的一方在撤销程序中论证有力。<sup>106</sup>

59. 同样，香港高等法院在 *Karaha Bodas Co. 诉 Perusahaan Minyak Dan Bumi Negara (Pertamina)* 案中考虑了相同因素。高等法院在注意到 *Pertamina* 案件的案情不明确“似乎有利于 KBC 关于担保的申请”之后转而考虑执行造成的困境，并认定要求 *Pertamina* 在香港执行问题听证会之前所剩的短时间内支付大额担保“会对 *Pertamina* 造成严重不利和无谓的不公正影响”，同时鉴于 *Pertamina* 在世界各地持有大量资产，未提供担保“对 KBC 在香港的诉讼中的处境几乎没有不利影响”。因此，高等法院拒绝下令 *Pertamina* 提供担保。<sup>107</sup>在 *Hebei* 案中，香港最高法院驳回了下令提供担保的申请，理由是被告实际上是一家“具有丰厚资产的地方企业，没有理由假设有任何风险，使原告需要得到担保令的保护。”<sup>108</sup>

60. 开曼群岛大法院拒绝下令要求提供担保，理由是要求被告在巴黎上诉法院就撤销程序作出判决之前所剩的短时间内有效提供担保“不切实际”。<sup>109</sup>

61. 美国法院在决定是否下令提供担保时没有评估撤销裁决的可能性，而是注重于担保令可能对双方造成的影响。在 *Jorf* 案中，宾夕法尼亚西部管区地区法院拒绝下令要求被告提供担保，理由是并无迹象表明原告因裁决无法立即执行而遭受财政困难（尽管其在近一年的时间内无法获得裁决所判应收的款项），可担保令却会对被告造成“实际损害”。<sup>110</sup>

62. 美国一些法院评估了是否可命令主权国家或其国家部门提供担保。1997年，纽约南部管区地区法院裁定，《公约》第六条允许它要求主权国家在申请撤销或中止仲裁裁决的情况下提供判决前担保。<sup>111</sup>在最近的一项裁决中，哥伦比亚

<sup>105</sup> *Apis AS 诉 Fantazia Kereskedelmi KFT*, 英格兰和威尔士高等法院, 2000年9月21日, [2001] 1 All ER (Comm)。

<sup>106</sup> *IPCO 诉 Nigeria (NNPC)*, 英格兰和威尔士高等法院, 2005年4月27日, [2005] EWHC 726 (Comm)。

<sup>107</sup> *Karaha Bodas Co. LLC 诉 Perusahaan Pertambangan Minyak Dan Gas Bumi Negara - Pertamina*, 香港, 香港特别行政区高等法院, 2002年12月20日, XXVIII Y.B. COM. ARB. 752 (2003)。

<sup>108</sup> *Hebei Import & Export Corp 诉 Polytek Engineering Co Ltd.*, 香港, 香港最高法院高等法院, 1996年11月1日, [1996] 3 HKC 725。

<sup>109</sup> *The Republic of Gabon 诉 Swiss Oil Corporation*, 开曼群岛大法院, 1988年6月17日, XIV Y.B. COM. ARB. 621 (1989)。

<sup>110</sup> *Jorf Lasfar Energy Company, S.C.A. 诉 AMCI Export Corporation*, 美利坚合众国宾夕法尼亚西部管区地区法院, 2005年12月22日, 05-0423。另见 *Alto Mar Girassol 诉 Lumbermens Mutual Casualty Company*, 美利坚合众国伊利诺伊北部管区地区法院东部分庭, 2005年4月12日, 04 C 773。

<sup>111</sup> *Skandia America Reinsurance Corporation 诉 Caja Nacional de Ahorro y Seguros*, 美利坚合众国纽约南部管区地区法院, 1997年5月21日, 96 Civ.2301 (KMW), XXIII Y.B. COM. ARB. 956 (1998)。

亚特区管区地区法院拒绝要求洪都拉斯共和国，即“一个大概有偿付能力并将遵守本国或洪都拉斯法院发布的合法命令的主权国家”，提供任何担保。<sup>112</sup>

### c. 担保的形式和金额

63. 法院各自斟酌决定由抵制执行的一方提供的担保的金额和形式。

64. 在大多数法域内，法院命令被告提供银行担保、<sup>113</sup>代管账户中一定数额的押金、<sup>114</sup>债券或其他形式同样符合条件的担保。<sup>115</sup>正如一名评论人员指出的那样，法院表示倾向于向代管账户支付现金或国际公认支付手段。<sup>116</sup>

65. 在 *Spier* 案中，纽约南部管区地区法院不允许抵制执行的意大利当事方向一家意大利银行提交担保，裁定“请求执行仲裁裁决的一方有权获得担保，从而使其能够直接就位于执行国的财产或者向居住在执行国的担保人提出索赔”，而抵制执行的一方提议的担保“只能根据意大利法律开立并须遵守意大利法律”，因此“必然存在在意大利提起后续诉讼的风险”。因此，地区法院提议抵制执行的一方提供债券或者“开立一家设在纽约的银行的不可撤销信用证”。<sup>117</sup>

66. 在决定担保金额时，法院采取了不同方法，考虑到仲裁裁决的预期金额、抵制执行一方的偿付能力，以及担保对于考虑使用拖延战术的一方产生的抑制作用。<sup>118</sup>法院通常下令提供整个仲裁裁决所判金额的担保，并要求担保产生的任何利息都归请求执行的一方所有，以保护其经济利益。<sup>119</sup>

<sup>112</sup> *DRC Inc. 诉 Republic of Honduras*, 美利坚合众国哥伦比亚管区地区法院，2011年3月28日，10-0003 (PLF)。

<sup>113</sup> *Apis AS 诉 Fantazia Kereskedelmi KFT*, 英格兰和威尔士高等法院，2000年9月21日，[2001] 1 All ER (Comm)。

<sup>114</sup> *The Republic of Gabon 诉 Swiss Oil Corporation*, 开曼群岛大法院，1988年6月17日，XIV Y.B. COM. ARB. 621 (1989)。

<sup>115</sup> *Consortio Rive, S.A. de C.V. 诉 Briggs of Cancun, Inc., David Briggs Enterprises, Inc.*, 美利坚合众国路易斯安那东部管区地区法院，2000年1月26日，99-2205, XXV Y.B. COM. ARB. 1115 (2000)。

<sup>116</sup> Nicola C. Port, Jessica R. Simonoff et al., *Article VI*, in RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS: A GLOBAL COMMENTARY ON THE NEW YORK CONVENTION 415, at 435 (H. Kronke, P. Nacimiento et al. eds., 2010)。

<sup>117</sup> *I. Martin Spier 诉 Calzaturificio Tecnica S.p.A.*, 美利坚合众国纽约南部管区地区法院，1988年9月12日，1988 WL 96839。

<sup>118</sup> Nicola C. Port, Jessica R. Simonoff et al., *Article VI*, in RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS: A GLOBAL COMMENTARY ON THE NEW YORK CONVENTION 415, at 435 (H. Kronke, P. Nacimiento et al. eds., 2010)。

<sup>119</sup> *Toyo Engineering Corp 诉 John Holland Pty Ltd.*, 澳大利亚维多利亚州最高法院，2000年12月20日，2000年7565号；*Alto Mar Girassol 诉 Lumbermens Mutual Casualty Company*, 美利坚合众国伊利诺伊北部管区地区法院东部分庭，2005年4月12日，04 C 773；*Europcar Italia S.p.A. 诉 Alba Tours International Inc.*, 加拿大安大略省法院，1997年1月21日，《法规判例法》判例366，XXVI Y.B. COM. ARB. 311 (2001)。

67. 当仲裁裁决可能在裁决地所在国被管辖当局撤销时，英格兰法院很少同意仲裁裁决全额的担保。<sup>120</sup>正如上诉法院在 *Soleh* 案中所述，“如果仲裁裁决明显有效，则应下令立即执行，或者下令提供大额担保。”同样，澳大利亚联邦法院以 *Soleh* 案为参照，下令要求抵制执行的一方提供“大额担保”。<sup>121</sup>在 *IPCO* 案中，英格兰高等法院下令提供占仲裁裁决一定比例金额的担保，并且立即支付“毫无争议的应付”款项。<sup>122</sup>

68. 关于提供担保的时限，报告的案件表明法院通常下令要求相关当事方在 20-30 天内提供担保。<sup>123</sup>该期限可根据担保形式予以延长。<sup>124</sup>

---

<sup>120</sup> *Soleh Boneh International Ltd* 诉 *Government of the Republic of Uganda and National Housing Corporation*，英格兰和威尔士上诉法院，1993 年 3 月 12 日，[1993] 2 Lloyd's Rep 208。

<sup>121</sup> *ESCO Corp* 诉 *Bradken Resources Pty Ltd*，澳大利亚联邦法院，2011 年 8 月 9 日，2011 年 NSD 876。

<sup>122</sup> *IPCO* 诉 *Nigeria (NNPC)*，英格兰和威尔士高等法院，2005 年 4 月 27 日，[2005] EWHC 726 (Comm)。

<sup>123</sup> *Skandia America Reinsurance Corporation* 诉 *Caja Nacional de Ahorro y Seguros*，美利坚合众国纽约南部管区地区法院，1997 年 5 月 21 日，96 Civ.2301 (KMW), XXIII Y.B. COM. ARB. 956 (1998)；*Jorf Lasfar Energy Company, S.C.A.* 诉 *AMCI Export Corporation*，美利坚合众国宾夕法尼亚西部管区地区法院，2005 年 12 月 22 日，05-0423；*IPCO* 诉 *Nigeria (NNPC)*，英格兰和威尔士高等法院，2005 年 4 月 27 日，[2005] EWHC 726 (Comm)。

<sup>124</sup> 见 *Martin Spier* 诉 *Calzaturificio Tecnica S.p.A.*，美利坚合众国纽约南部管区地区法院，1988 年 9 月 12 日，1988 WL 96839。在该案中，法院指令被告在九十天内开立信用证。